

VILLE MARIE

Formation

POLITIQUE LINGUISTIQUE DE VILLE-MARIE

Septembre 2024

1	Introduction	3
2	Contexte	4
3	Loi 14 et le français	5
4	La francisation dans le cadre de vos fonctions	9
5	Écriture inclusive : c'est quoi?	15
6	Un peu d'histoire	18
7	Les procédés à adopter	

8	Les néologismes	3
9	Les pronoms et l'acronyme inclusif	4
10	Période de questions	5
11	Exercices	9
12	Échanges	15
13	Conclusion et ressources	18

INTRODUCTION

UN PETIT MOT POUR MIEUX SE CONNAÎTRE

Académique

Professionnel

Intérêt

Et vous?

CONTEXTE

POURQUOI UNE POLITIQUE LINGUISTIQUE?



FRANCISATION

- Entrée en vigueur de la Loi 14
- Changements apportés à la Charte de la langue française et à la Charte de la Ville de Montréal
- Dur de s'y repérer...



ÉCRITURE INCLUSIVE

- Directive sur l'utilisation de la rédaction épiciène dans toutes les communications officielles de la Ville de Montréal
- Fait écho aux valeurs véhiculées dans la Charte montréalaise des droits et responsabilités

LA LOI 14

99

%

du temps, c'est en français que ça se passe!

Mieux connue sous le nom de projet de loi 96, la Loi 14 (Loi sur la langue officielle et commune du Québec, le français) consolide le statut du français comme langue commune et officielle du Québec.

L'ensemble de l'administration publique connaît des changements, dont la Ville de Montréal.

Procédures, formulaires, permis, avis publics, communications à l'oral, dépliants, communiqué de presse, affichage : tout doit être en français.

EXCEPTIONS

Dans certains cas seulement (le 1 % qui confirme la règle), une autre langue que le français peut être utilisée

Situations

- santé ou sécurité publique
- justice naturelle
- projet développé ayant uniquement une vocation touristique



Personnes

- arrivées au Québec au cours des 6 derniers mois
- ayant un dossier ouvert avec la Ville datant d'avant mai 2021
- admissibles à l'enseignement en anglais
- issues des Premières Nations et les Inuits du Québec



DANS LE CADRE DE VOS FONCTIONS

QUELQUES SITUATIONS



Dans nos installations / sur le terrain

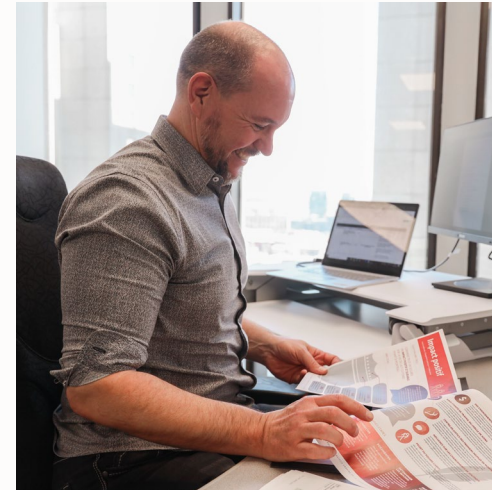
On doit communiquer en français, même malgré une approche faite dans une autre langue.

Donnez envie aux gens d'apprendre!
Premier réflexe : guider la personne vers le français!



Consultations citoyennes/commerçantes

Elles doivent se dérouler en français! Dans certains cas, la Ville peut toutefois embaucher une personne interprète qui pourra s'assurer que la conversation et la traduction soit adéquate pour toutes les parties.



Vous recevez une communication écrite en anglais?

Répondez d'emblée en français, sans contexte. Pour une personne plus insistante ou une communication plus étoffée, expliquer qu'en vertu de la Loi, vous devez leur répondre en français.



Et nos organismes et partenaires?

Ils sont régis aux mêmes lois que l'Arrondissement. Ville-Marie ne peut pas financer un organisme pour traduire sa documentation. L'Arrondissement n'est pas responsable des communications des organismes avec qui il est partenaire, mais...

ÉCRITURE INCLUSIVE

« La rédaction épicène, ou rédaction non sexiste, est une pratique d'écriture qui permet de produire une expression plus inclusive, sans faire appel aux néologismes. »

- Guide de rédaction épicène de la Ville de Montréal

PLUSIEURS AVANTAGES

- Encourage la participation de l'ensemble des membres de la société
- Favorise l'égalité
- Assure de ne pas rejeter des personnes « à cause de la langue »
- Représente plusieurs facettes de la diversité d'une société
- Équilibre la représentation des genres dans la langue
- Permet de s'exprimer sans faire allusion aux genres

À VOTRE AVIS : VRAI OU FAUX?

- L'écriture inclusive aide à répondre à un véritable problème auquel nous faisons face quotidiennement
- L'écriture inclusive aide à réduire les discriminations et les préjugés
- L'écriture inclusive n'occasionne jamais un ralentissement dans la lecture

DEUX GRANDES DISTINCTIONS

Féminisation

Utiliser ou ajouter la forme féminine dans une phrase

Ex. : les étudiantes et les étudiants



Neutralisation

Composer une phrase sans aucune mention de genre

Ex. : le corps étudiant



UN PEU D'HISTOIRE

XVII^e siècle

Création de l'Académie française et instauration de la règle du masculin générique

1981

Début des principes de la rédaction épïcène

2018 à ce jour

Sujet en mouvance, plusieurs compagnies sortent leurs Guides de rédaction épïcène, apparition de néologismes

Avant le XVII^e siècle

Utilisation des appellations féminines pour les personnes

1979

Début du mouvement précurseur de la féminisation lexicale et de la rédaction épïcène au Québec

2013, 2014 et 2015

Avis de l'OQLF recommandant la féminisation des appellations de personnes et la rédaction épïcène, et entrée d'appellations de personnes au féminin dans le Larousse.

Sources : OQLF et INRS

À VILLE-MARIE, ON
UTILISE QUOI ET
QUAND?

TROIS GRANDES ÉTAPES

Afin d'uniformiser les communications et de favoriser les bonnes pratiques, la Ville de Montréal s'arrime avec l'Office québécois de la langue française en matière d'écriture inclusive.

QUAND VIENT LE TEMPS DE RÉDIGER, VOICI LES TROIS PROCÉDÉS À UTILISER, DANS L'ORDRE

- Formulation neutre
- Doublet complet
- Doublet abrégé (dans des cas exceptionnels seulement)

PROCÉDÉ 1

La formulation neutre

Composez votre phrase en privilégiant les tournures qui ne comportent aucune marque de genre.

Exemples

- les employés ⇒ le personnel
- les citoyens ⇒ la population montréalaise
- les directeurs ⇒ la direction
- les rédacteurs ⇒ l'équipe de rédaction
- les étudiants ⇒ le corps étudiant
- vous êtes invités à un événement ⇒ l'Arrondissement vous invite à un événement

PROCÉDÉ 2

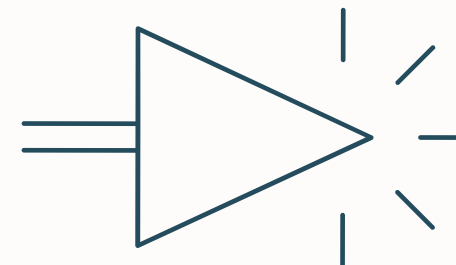
Le doublet complet

Uniquement si la formulation neutre n'est pas possible, constituez votre phrase avec à la fois la forme féminine et la forme masculine.

Exemples

- Nous espérons que les résidentes et les résidents seront nombreux à venir!
- Les animatrices et les animateurs doivent être âgés de 18 ans ou plus.
- Les participantes et participants seront attendus dès 16 h.
- Les femmes et les hommes d'affaires se sont regroupés.

Attention : on favorise la forme féminine d'abord afin de faciliter l'accord de proximité.



UN PEU PLUS SUR L'ACCORD DE PROXIMITÉ

QU'EST-CE QUE L'ACCORD DE PROXIMITÉ?

Il s'agit de **l'accord d'un adjectif ou d'un participe passé en genre avec le nom qui en est le plus proche** dans la phrase, qu'il soit masculin ou féminin.

Nous recommandons d'accorder la phrase en conséquence, la plupart du temps, ce sera en utilisant la forme féminine d'abord.

Comme l'œil n'est pas encore tout à fait habitué à utiliser une autre norme que le masculin générique, la phrase pourrait donner l'impression de contenir une erreur.

Finalement, l'accord de proximité évite d'allonger la phrase. Mais rappelez-vous : il s'agit d'une recommandation, vous pouvez toujours accorder comme bon vous semble!

QUELQUES EXEMPLES

Avec la phrase accordée avec le féminin d'abord (recommandé)

Les sénatrices et sénateurs sont heureux du changement d'horaire

Avec la phrase accordée avec le masculin d'abord

Un travailleur social et quatre policières sont arrivées sur les lieux.

PROCÉDÉ 3

Le doublet abrégé

Dénomination abrégée, issue de la réduction d'un doublet complet.

***À proscrire**, sauf si le format du document ne permet pas l'espace physique suffisant pour utiliser des procédés 1 et 2 (par exemple dans un tableau).*

Exemples

- Les résident(e)s
- Les directeur(trice)s
- Les visiteur(euse)s

ON N'UTILISE JAMAIS...

Le point « . »
comme doublet
abrégé, par
exemple « les
employé.e.s ».

Cela rend la
lecture plus
complexe, par
exemple, pour un
doublet abrégé en
fin de phrase.

Le tiret « - »
comme doublet
abrégé, par
exemple « les
réviseur-euse-s ».

Cela crée de faux
hyperliens sur le
Web, en plus de
complexifier la
lecture.

Le point médian
comme doublet
abrégé, par
exemple « la
directeur·trice
adjoint·e ».

Cela brouille
complètement la
lecture pour les
personnes vivant
avec un handicap
visuel.

La majuscule pour
marquer le
féminin, par
exemple
« l'adjointE
adnimistratifIVE ».

Elle s'emploie déjà
pour marquer le
début d'un
énoncé, indiquer
la valeur propre
d'un nom, dans les
sigles, etc.



Getty Images

Petit rappel de féminisation lexicale :

- En général, on ajoute un *-e* au déterminant
- On féminise toutes les parties d'un nom de forme complexe
- On se rappelle qu'il existe certaines exceptions

Un doute? Consultez la banque de dépannage linguistique de l'OQLF!



Hop'Toys – Le Blog

Portez une attention à vos **communications orales** également!

Certains cas ne vous demanderont aucun effort! Par exemple, pour le mot chef et sa forme féminine cheffe, vous n'avez pas à faire la répétition puisque le mot se prononce de la même façon.

LES NÉOLOGISMES

LES NÉOLOGISMES

Les innovations orthographiques et typographiques sont déconseillées, en vertu des recommandations de l'OQLF. Ainsi, on évite les néologismes suivants :

- Toustes
- Auteurice
- Heureuxe

La formulation neutre est toujours privilégiée, comme nous l'avons vu précédemment.

Certains néologismes sont propres aux communautés de la diversité de genre et peuvent être utilisés lors de certaines exceptions (par exemple, une personne non binaire qui utilise le pronom iel).



LES PRONOMS ET L'ACRONYME INCLUSIF

LES PRONOMS

L'usage des pronoms dans la signature est facultatif, mais **recommandé** dans une perspective d'inclusion. Chaque personne utilise les **pronoms qui la rendent à l'aise**, mais la dénomination se doit d'être **en français**.

Lorsque vous faites la connaissance de quelqu'un, en personne comme en rencontre, il est également conseillé de vous **présenter en mentionnant quels pronoms vous utilisez**.

L'ACRONYME INCLUSIF

Notre arrondissement a la chance de compter sur son territoire le Village!

Nous dérogeons donc du reste de la Ville et **nous utilisons le même acronyme que la communauté** :

2SLGBTQ+



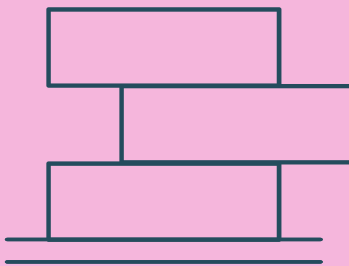
DES QUESTIONS?



EXERCICES

TESTEZ VOS NOUVELLES CONNAI- SSANCES

5 questions-éclair en
groupe



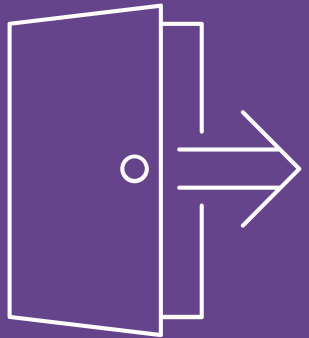
On plonge : place au quiz
interactif!



ÉCHANGES

1.

Avec quoi ressortez-vous de cette formation?



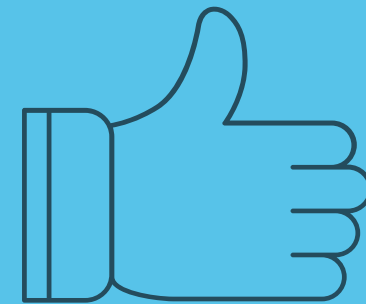
2.

Qu'est-ce qui vous a le plus marqué/qu'avez-vous le plus retenu?



3.

Cette formation répond-elle à vos attentes soulignées en début de formation?



CONCLUSION

LIENS UTILES À AJOUTER DANS VOTRE BARRE DE FAVORIS

[Guide de rédaction épïcène de la Ville de Montréal](#)

[Intranet de la Ville de Montréal – Boîte à outils](#)

[Liste de termes épïcènes et neutres](#)

[Politique linguistique de Ville-Marie](#)

[Recommandations générales pour communiquer de façon non binaire](#)

[Rédaction épïcène : formation pour le personnel de la Ville de Montréal](#)

[Vitrine linguistique de l'Office québécois de la langue française](#)

SOURCES

Collège de Bois-de-Boulogne

https://www.bdeb.qc.ca/wp-content/uploads/2022/05/guide_ecriture_inclusive_h22.pdf

Gouvernement du Canada

<https://www.noslangues-ourlangues.gc.ca/fr/cles-de-la-redaction/ecriture-inclusive-accords>

Gouvernement du Québec

<https://www.quebec.ca/gouvernement/politiques-orientations/langue-francaise/accompagnement-emissaires/guide-pratique-ministeres-organismes>

Institut national de la recherche scientifique (INRS)

<https://inrs.ca/wp-content/uploads/2021/03/Guide-redaction-inclusive-inrs-vf.pdf>

Office québécois de la langue française (OQLF)

<https://www.oqlf.gouv.qc.ca/>
<https://www.oqlf.gouv.qc.ca/redaction-epicene/formation-redaction-epicene.pdf>

Scilabus

<https://www.youtube.com/watch?v=url1TFdHISI>

http://monintranet/portal/page?_pageid=1522,14578007&_dad=portal&_schema=PORTAL

http://monintranet/pls/portal/docs/PAGE/INTRA_FR/MEDIA/DOCUMENTS/GUIDE_REDACTION_EPICENE.PDF

Ville de Montréal

<https://mtlville.talentlms.com/catalog/info/id:1476>

VILLE MARIE

MERCI

Eliane Tremblay-Stever

Chargée de communication

eliane.tremblay-stever@montreal.ca

Communications et relations avec la communauté

Arrondissement de Ville-Marie

800, boul. De Maisonneuve Est, 19^e étage

Montréal (Québec) H2L 4L8

Ville-Marie
Montréal 